

ZAG QUERY

qhàL ZhùN



221110

El kitabı

sāl — gün (Sol)
rĭQ — hızlı (Phobos)
220202 — 668 sol
tshŭm — yavaş (Deimos)
11 — dört / dördüncü gezegen
221110 — 687 / Mars yılı

Fikir

EP adını 221110'dan alır: bu, 3 tabanında yazılmış 687'dir — Dünya günüyle sayılan bir Mars yılının uzunluğu. Bir Mars yılı ayrıca 668 soldur; üçüncü parçanın, 220202'nin, ardındaki sayı da budur.

Bir sol, Mars'taki bir gün, 24 saat 37 dakika sürer. Bu sayılar ölçüye dönüşür: gün için 37 onaltılık, saatler için 24 onaltılık.

Son parçada, 221110'da, bu iki ölçek birbirine karşı koşar ve ancak son vuruşta buluşur:

- Yıl, 6/8 + 8/8 + 7/8'lik bir davul döngüsüdür — 42 onaltılık.
- Gün, 37/16'lık bir bas döngüsüdür; 7+8+7+8+7 olarak gruplanır ve hiç sıfırlanmaz.
- 37 ile 42'nin en küçük ortak katı 1554 onaltılıktır. O nokta son vuruştur: 37 yıl döngüsü ile 42 gün döngüsü birlikte varır.

Altı parça bu sistemi izler. Her biri Mars takviminden veya iki uydudan birinden bir sayı alır, onu üçtabanlı yazar ve basamakları aksana, vuruşa ve susa çevirir.

Altı parça

Başlık	Anlam	Üçtabanlı	Son vuruş
sāl	gün (Sol)	1101 = 37	3:40.7
rĭQ	hızlı (Phobos)	1110 = 39	3:25.2
220202	bir Mars yılındaki 668 sol	220202 = 668	3:56.7
tshŭm	yavaş (Deimos)	1010 = 30	3:52.8
11	dört; dördüncü gezegen	11 = 4	3:33.9
221110	687; Dünya günüyle bir Mars yılı	221110 = 687	3:44.1

Dil

qhàL ZhùN bu eserin dilidir. Ad, «alt yanın dili», «alt-dil» demektir: qhàl alt yan, ötekinin karanlık dünyasıdır; zhùN dil, dil organı, söyleyiştir. Özel adında güçlü sonsesler büyük yazılır: qhàL ZhùN.

Ayrışkan bir dildir: tek heceli kökler, bir ton dili, coverb'ler, çekim yoktur. Söz dizimi özne–yüklem–nesnedir; niteleyen, nitelenenin önünde durur. Latin yazımı köşelidir; sıkı ünsüz kümeleri, bir gırtlak patlaması, büyük Q (boğazın çok gerisinde koyu bir k) ve büyük I (İngilizce «bit»teki kısa i) vardır. Sözcüklerin kuruluşu Çin örneğini izler: bir hece, bir ton, bir anlam.

Söyleniş

Her tam kök bir hecedir: (önses) + çekirdek + (sonses); çekirdek her zaman bir ton taşır.

Önsesler

Yazım	Ses	Çeviri dilini konuşanlar için
Q	q	Her zaman büyük harf. Boğazın çok gerisinde oluşan, çok koyu bir k; kuru bir «k».
qh	qʰ	Aynı koyu k, ardından bir soluk — kabaca «kch».
tlh	t͡ɬ	«tl» ile yumuşak bir ich sesi tek hamlede, kabaca «tlch». «till-h» değil.
tsh	t͡ʃ	Almanca Klatsch'taki tsch veya İngilizce church'teki ch gibi.
zh	ʒ	İngilizce measure'daki s veya Fransızca journal'daki j gibi.
kh	x	Almanca Bach veya İskoç loch'taki ch gibi.
gh	ɣ	Ötümlü bir ch, yumuşak bir gargaralama, Felemenkçe g gibi.
hm	m̥ / ʰm	Soluklu bir geniz sesi, kabaca önünde bir soluk olan «mm».
'	ʔ	Bir gırtlak patlaması; İngilizce uh-oh'daki küçük kesinti veya Almanca be'achten'deki gibi.
I	ɪ	Her zaman büyük harf. İngilizce bit'teki kısa i. Uzun /i/ küçük i olarak kalır, tonla birlikte de: ī í ǐ ì.

Ünlüler

Yazım	Ses	Çeviri dilini konuşanlar için
a	a	İngilizce father'daki gibi
e	ɛ	İngilizce bet'teki gibi
i	i	İngilizce see'deki gibi açık bir ee
o	o	Almanca Boot'taki gibi, oldukça kapalı
u	u	İngilizce food'daki gibi
aI	aɪ	İngilizce high'daki gibi, ikinci bölüm kısa
eI	ɛɪ	İngilizce face'teki gibi, ikinci bölüm kısa

Dört ton

Dört ton, Çin örneğine göre ünlünün üzerindeki işaretlerle gösterilir. Her kök bir ton taşır. Ton işareti olmadan sözcük eksiktir.

- *ā ē Ī ī ō ū* — 1, yüksek ve düz — tutulmuş, yüksek bir «yaa—»
- *á é Í í ó ú* — 2, yükselen — soran bir «ya?»
- *ǎ ě Ǐ ǐ ǒ ǔ* — 3, alçak ve çukur — düşünceli, alçak bir «yaa-a?»
- *à è Ì ì ò ù* — 4, alçalan — kesin bir «ya!»

Üçtabanlı sayma

Sayılar 3 tabanında yazılır ve basamak basamak okunur; yalnızca üç basamak vardır. 1 = Qés, 2 = rŏm, 0 = 'ĭn («sessizlik, boşluk»; sıfır bir sustur). Sıfır söylenmez. Sözlerde bu sessiz yeri üç nokta (…) gösterir.

Örnekler

	qhàL ZhùN
4 = 11	Qés Qés
37 = 1101	Qés Qés … Qés
24 = 220	rŏm rŏm …
7 = 21	rŏm Qés
39 = 1110	Qés Qés Qés …
30 = 1010	Qés … Qés …
18 = 200	rŏm … …
15 = 120	Qés rŏm …
668 = 220202	rŏm rŏm 'ĭn rŏm 'ĭn rŏm
687 = 221110	rŏm rŏm Qés Qés Qés 'ĭn

Basamaklar aksanları nasıl kurar

Ritim hücrelerinin dizisi üzerinde, parçanın sayısının üçtabanlı basamakları yürür:

2
2 = bir aksan

1
1 = bir vuruş

0
0 = bir sus

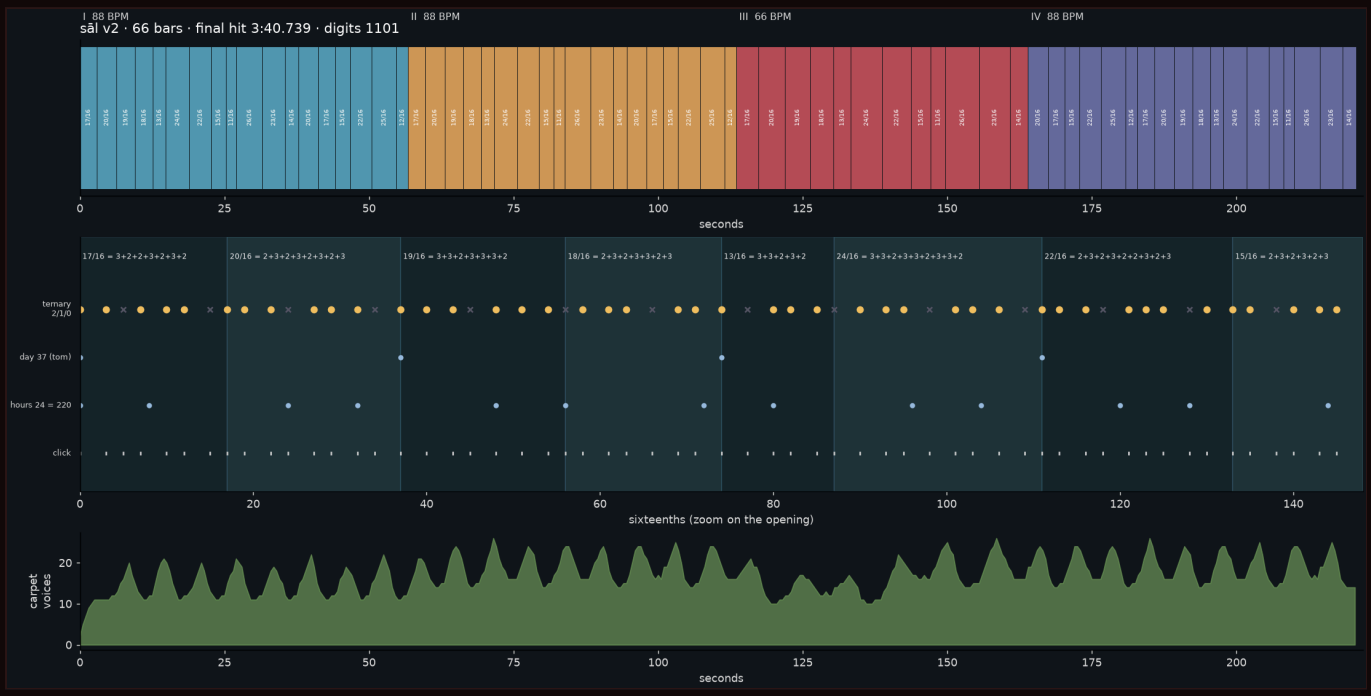
Four-on-the-floor yoktur, düz bir 4/4 groove da yoktur.

Bu el kitabı, her özgün dizenin yanında bir söyleniş dizesi verir. Bu pratik bir okuma yardımıdır: ton işaretleri düşülür, Q k yazılır, qh kh yazılır ve gırtlak patlaması (') yazılmaz.

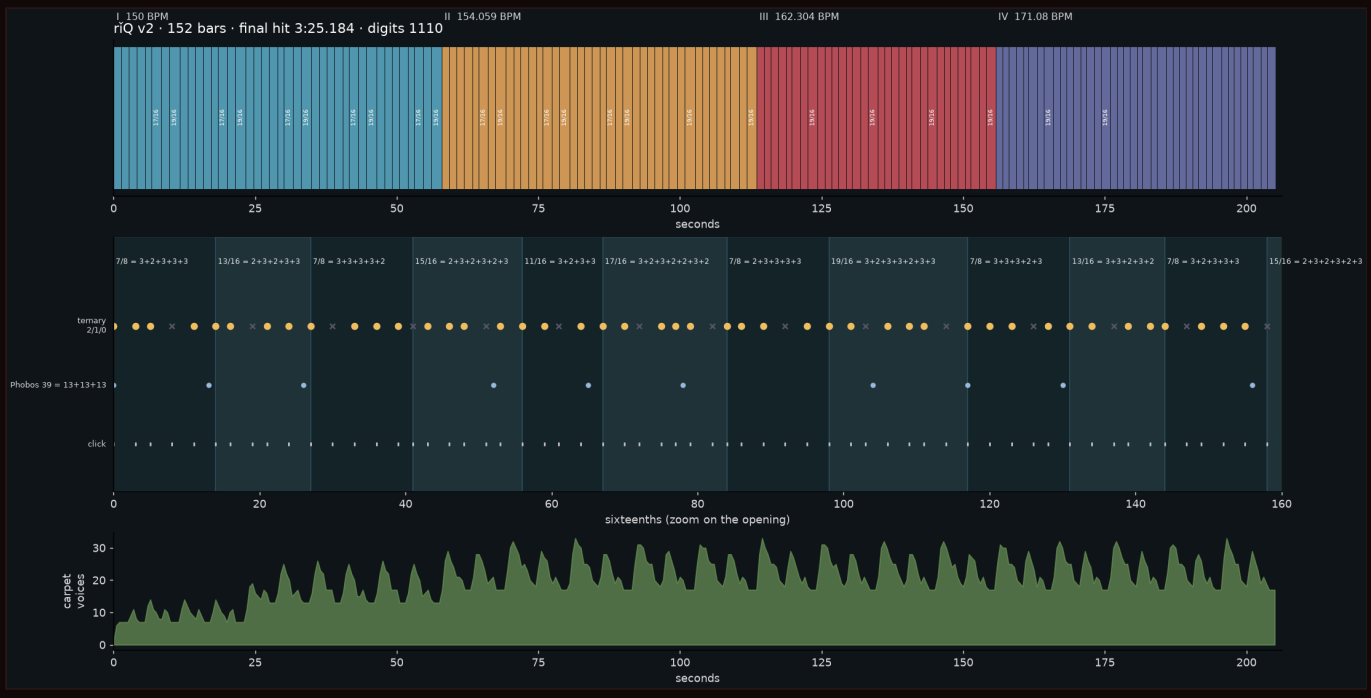
Çarpık ritimler

Her parçanın omurgası bir MIDI partisyonudur. Barlar bilinçli olarak çarpıktır: ölçü bardan bara değişir ve her ölçü, iki ve üçlü dönen hücrelere bölünür (eklemeli ritim).

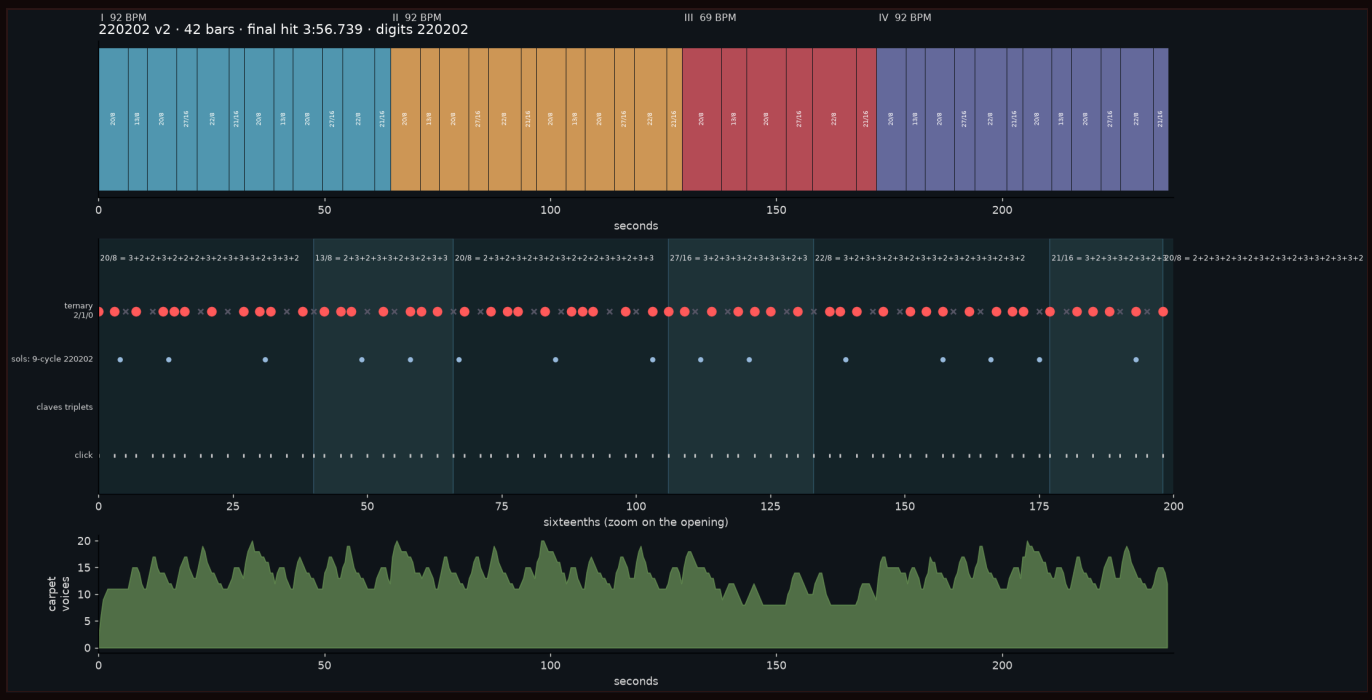
Aşağıdaki çizelgeler her parçanın ölçü şeridini, basamak örüntüsünü ve onaltılık ızgaraya yaklaştırılmış açılışı gösterir. MIDI omurgasının haritalarıdır.



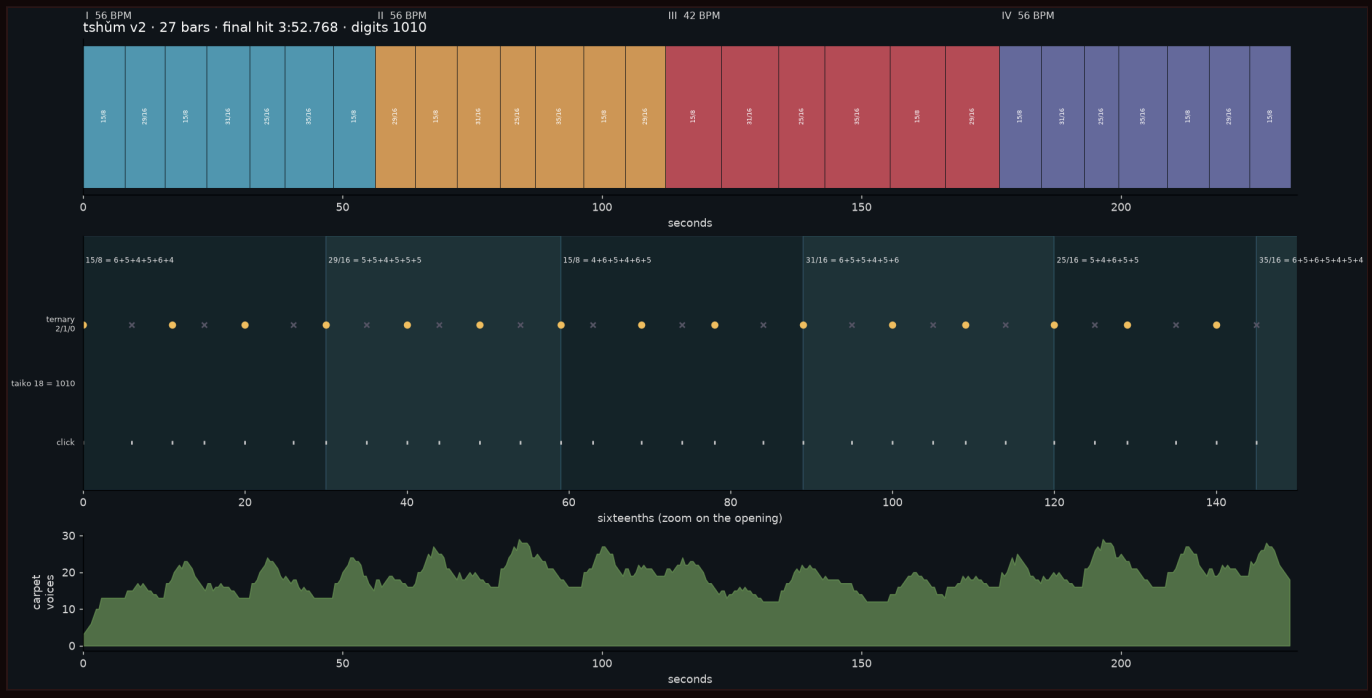
sāl — 66 bar, basamaklar 1101, son vuruş 3:40.7. Gün (37) değişen ölçülere bölünür; saatler (24 = 220) ona karşı işaretler.



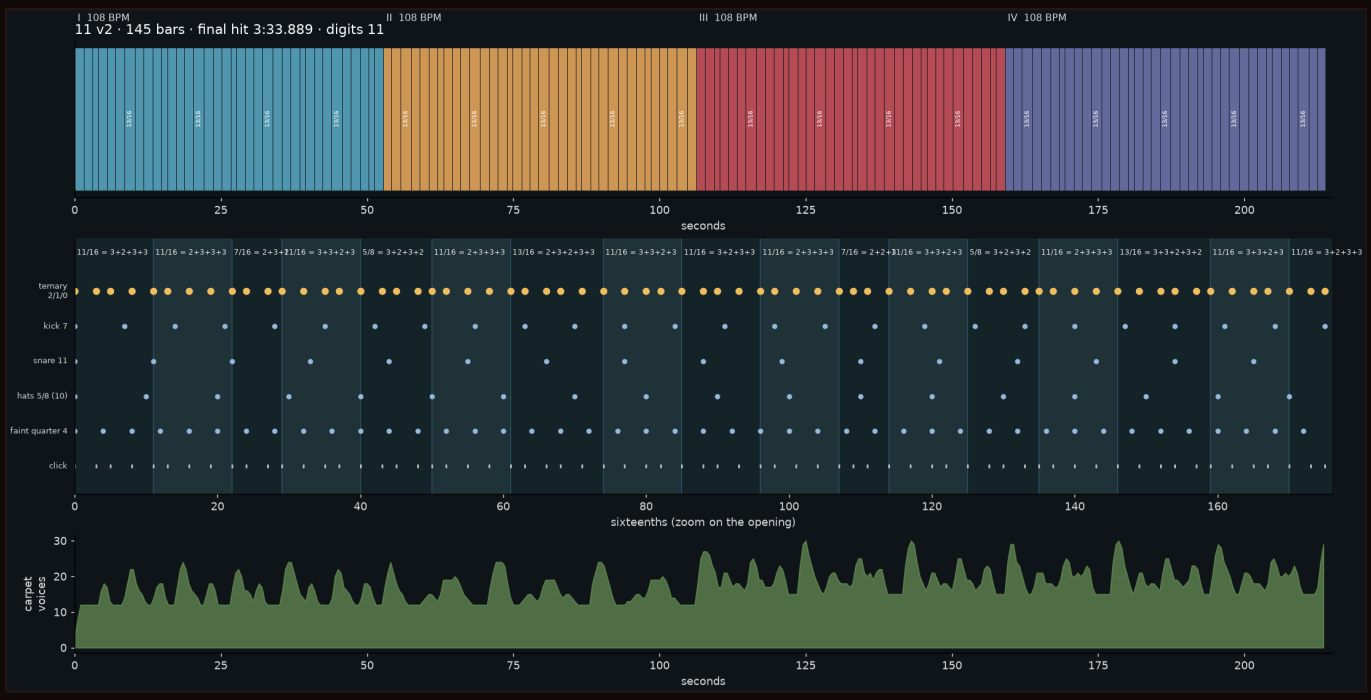
rïQ — 152 bar, basamaklar 1110, son vuruş 3:25.2. 39 onaltılık Phobos yörüngesine (13+13+13) karşı sekiz barlık bir döngü; 150'den 184 BPM'e hızlanır.



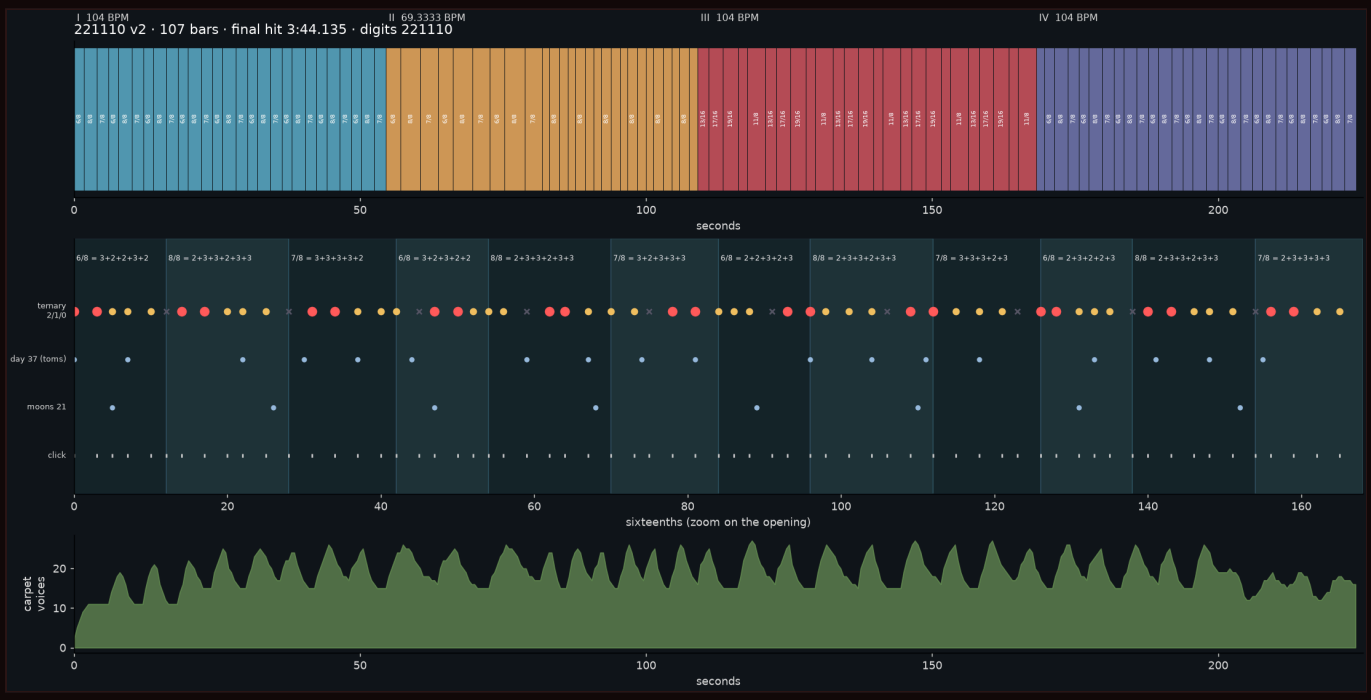
220202 — 42 bar, basamaklar 220202, son vuruş 3:56.7. Altı barlık döngü: 20/8, 13/8, 20/8, 27/16, 22/8, 21/16: 668 solun sayımı.



tshŭm — 27 bar, basamaklar 1010 (30), son vuruş 3:52.8. 4, 5 ve 6 onaltılıktan büyük, eşit olmayan hücreler; II. bölümden itibaren her 18 onaltılıkta bir taiko (30 h 18 min).



11 — 145 bar, basamaklar 11 (4), son vuruş 3:33.9. Her 7'de kick, her 11'de snare, 5/8'de hat'ler (3+3+4), her dört onaltılıkta kısık bir dörtlük tik. Bütün döngüler ancak 1540'ta buluşur.



221110 — 107 bar, basamaklar 221110, son vuruş 3:44.1. Yıl (6/8 8/8 7/8) güne karşı (37/16, 7+8+7+8+7 olarak). lcm(37, 42) = 1554 = son vuruş.

sāl

Sol — gün

Süre: 3:41.6 · Son vuruş: 3:40.7 · Bar: 66 · Basamaklar: 1101 = 37 · Tempo: 88 BPM; part III 66 BPM

Anlam

sāl «gün» demektir. EP'yi bir Mars günü olarak açar. Bir sol 24 saat 37 dakika sürer; 37 üçtabanlı 1101'dir (söylenen Qés Qés … Qés), 24 ise 220'dir (rŏm rŏm …). Metin, kızıl tozlu uzun, soğuk bir günde nefes almak üzerinedir; gece alt yandan gelene dek: «Gün yarın gelecek mi? Nefes aldım.»

Ölçü

Her Mars günü 37 onaltılıktır; dönen bir bar çiftine bölünür (17/16+20/16, 19/16+18/16, 13/16+24/16 ve benzeri). Hiçbir çift dokuz gün içinde yinelenmez. Her gün başlangıcını bir tom işaretler. Buna karşı saatler: 24 onaltılık, 8+8+8 olarak, 220 basamaklarıyla. Tempo 88 BPM; III. bölüm 66'ya yavaşlar, IV. bölüm 88'e döner. 1101 basamakları hücrelerin üzerinde yürür: 2 = aksan, 1 = vuruş, 0 = sus.

ÖZGÜN	SÖYLENİŞ	ÇEVİRİ
BÖLÜM I		
sāl lāQ, sĕQ sŏm fēn	sal lak, sek som fen	Gün gelir, ışık biraz açılır.
zhàk hăs, zhàk tìl	zhak has, zhak til	Nefes alırım, kalırım.
mètlh 'àsh săr Qīng	metlh ash sar king	Kızıl toz süzülür.
tlhún 'īl mètlh 'ùQ fūs	tlhun il metlh uk fus	Kızıl dünyada yaşarız.
sāl nè tàI tlhĕs	sal ne tai tlhes	Güneş soğuktur.
Qés Qés … Qés	kes kes … kes	Bir, bir, sıfır, bir (= 37).
dī sāl tshŭm	di sal tshum	Bu gün yavaştır.
hăs tàm sĕQ zhŭr	has tam sek zhur	Nefes ışıkla akar.
sūr tlhàs zhàk nè hăs hmàQ	sur tlhas zhak ne has hmak	Nefesimi duyuyor musun?
BÖLÜM II		
rŏm rŏm …	rom rom …	İki, iki, sıfır (= 24).
dī sāl dŭQ gàt ghò sāl	di sal duk gat gho sal	Bu gün, o günden daha derindir.
zhàk dàQ fōtlh gēn Qīng	zhak dak fotlh gen king	Eşiğe doğru yürüyorum.
dōr nàm, dōr mètlh	dor nam, dor metlh	Yol alçaktır, yol kızıldır.
tlhún tshēn sĕQ, tlhún pīn hăs	tlhun tshen sek, tlhun pin has	Işık alırız, nefes veririz.
'àsh shàk kūl	ash shak kul	Toz ağza girer.
sūr nè lŭm sŏm tlhĕs	sur ne lum som tlhes	Bedenin biraz soğuktur.
tshŏr qhūm, hăs tìl	tshor khum, has til	Ses yok olur, nefes kalır.
sāl tàm tlhōm gēn	sal tam tlhom gen	Gün zamanla gider.
BÖLÜM III		
tshŭm, tshŭm, săr yà	tshum, tshum, sar ya	Yavaş, yavaş, süzül!
zhàk wèN rùm	zhak wen rum	Koşmam.
tlhōm săr, sĕQ săr	tlhom sar, sek sar	Zaman süzülür, ışık süzülür.
dī hăs dŭQ gàt nùk	di has duk gat nuk	Bu nefes geceden daha derindir.
Qŏr qhūm, sāl	kor khum, sal	Yok olma, gün.
sāl nè tàI bŭr Qīng	sal ne tai bur king	Güneş yanıyor.
BÖLÜM IV		
sĕQ khām, sĕQ khām	sek kham, sek kham	Işık düşer, ışık düşer.
nùk mòk qhàl lāQ	nuk mok khal lak	Gece alt yandan gelir.
zhàk lìp sāl, zhàk lìp hăs	zhak lip sal, zhak lip has	Günü sayarım, nefesi sayarım.
tlhún nè sāl dàQ khèt gēn	tlhun ne sal dak khet gen	Günümüz sona doğru gider.
zhàk tàm sūr hăs	zhak tam sur has	Seninle nefes alırım.
Qăk nùk, tlhĕs 'àsh	kak nuk, tlhes ash	Kara gece, soğuk toz.
sāl qhūm mèQ	sal khum mek	Gün yok olacak.
kĕQ sāl lāQ mèQ hmàQ	kek sal lak mek hmak	Gün yarın gelecek mi?
zhàk hăs zhà'	zhak has zha	Nefes aldım.

02 / 06

rĭQ

Phobos — hızlı

Süre: 3:25.8 · Son vuruş: 3:25.2 · Bar: 152 · Basamaklar: 1110 = 39 · Tempo: 150–184 BPM, accelerando

Anlam

rĭQ «hızlı» demektir. Phobos, Mars'ın çevresinde yaklaşık 7 saat 39 dakikada döner. 7 üçtabanlı 21'dir (rŏm Qés), 39 ise 1110'dur (Qés Qés Qés …). Uydu gezegene doğru yavaş yavaş düşmektedir; bu yüzden parçanın tümü 150'den 184 BPM'e hızlanır. Metin onu kavramaya çalışır ve başaramaz; sonunda kızıl dünya onu yutar: «Düş!»

Ölçü

Sekiz barlık bir döngü: 7/8, 13/16, 7/8, 15/16, 11/16, 17/16, 7/8, 19/16 = 117 onaltılık = 3 × 39. Buna karşı Phobos yörüngesi yürür: 39 onaltılık, 13+13+13 olarak, 1110 basamaklarıyla. Parça 150'den 184 BPM'e hızlanır, her barda bir tempo olayı. 152 bar.

ÖZGÜN	SÖYLENİŞ	ÇEVİRİ
BÖLÜM I		
rĭQ Qīl, rĭQ Qīl	rik kil, rik kil	Hızlı yörünge, hızlı yörünge.
Qòn rùm Qīng, Qòn wèN tìl	kon rum king, kon wen til	Koşar, durmaz.
rŏm Qés, Qés Qés Qés …	rom kes, kes kes kes …	İki, bir (= 7); bir, bir, bir, sıfır (= 39).
sūr nŏm Qòn hmàQ	sur nom kon hmak	Onu görüyor musun?
Qòn wèN tàm mètlh 'ùQ lŭQ	kon wen tam metlh uk luk	Kızıl dünyayla ayak uydurmaz.
kìt sĕQ, kìt sĕQ	kit sek, kit sek	Kesik ışık, kesik ışık.
Qòn rĭQ gàt sāl	kon rik gat sal	Günden daha hızlıdır.
Qòn nè Qīl nàm	kon ne kil nam	Yörüngesi alçaktır.
BÖLÜM II		
Qòn dàQ 'ùQ khām Qīng	kon dak uk kham king	Dünyaya doğru düşüyor.
tlhīs bēQ, tlhīs bēQ	tlhis bek, tlhis bek	Cam kırılır, cam kırılır.
zhàk wŭn tshēn Qòn	zhak wun tshen kon	Onu kavramak isterim.
zhàk wèN khàl tshēn	zhak wen khal tshen	Kavrayamam.
'àsh rùm, zhōk rùm	ash rum, zhok rum	Toz koşar, vuruş koşar.
tlhōm Qàt Qīl	tlhom kat kil	Zaman yörüngeyi keser.
Qòn lāQ tlhūr	kon lak tlhur	Yine ve yine gelir.
rùm yà, rùm yà	rum ya, rum ya	Koş! Koş!
BÖLÜM III		
tlhàs yà	tlhas ya	Dinle!
Qòn nè tshŏr tlhàp	kon ne tshor tlhap	Sesi serttir.
kìt kìt, khūr	kit kit, khur	Kesik, kesik, gök gürültüsü.
ghĕn sĕQ kò tlhàQ	ghen sek ko tlhak	Bütün ışık yutulur.
zhàk lìp Qòn nè Qīl	zhak lip kon ne kil	Yörüngelerini sayarım.
rŏm Qés tŏn Qīl	rom kes ton kil	Yedi (üçtabanlı 21) yörünge.
Qòn wèN-tlhà khām	kon wen-tlha kham	Henüz düşmemiştir.
tlhún mŭl Qīng	tlhun mul king	Bekleriz.
BÖLÜM IV		
Qòn rĭQ, Qòn nàm	kon rik, kon nam	Hızlıdır, alçaktır.
Qīl bēQ Qīng	kil bek king	Yörünge kırılır.
mètlh 'ùQ nè kūl fēn	metlh uk ne kul fen	Kızıl dünyanın ağzı açılır.
Qòn kò tlhàQ mèQ	kon ko tlhak mek	Yutulacaktır.
tlhún wèN khàl tìl	tlhun wen khal til	Kalamayız.
zhàk nŏm khūr	zhak nom khur	Şimşeği görürüm.
Qés Qés Qés …	kes kes kes …	Bir, bir, bir, sıfır (= 39).
khām yà	kham ya	Düş!

03 / 06

220202

668 sol

Süre: 3:57.5 · Son vuruş: 3:56.7 · Bar: 42 · Basamaklar: 220202 = 668 · Tempo: 92 BPM; part III 69 BPM

Anlam

220202 üçtabanlı 668'dir (rŏm rŏm … rŏm … rŏm): bir Mars yılının solları. Basamaklar aynı zamanda ritmin kendisidir. Metin bir sayımdır: bir gün, bir işaret, kemiğe kesilir, döngü dolana dek: «İşareti koy.»

Ölçü

Altı barlık bir döngü: 20/8, 13/8, 20/8, 27/16, 22/8, 21/16 = 198 onaltılık. Yedi döngü, 42 bar. 220202 basamakları grupların üzerinde yürür (aksan / vuruş / sus) ve ayrıca dokuz sayılı bir tom döngüsü olarak. Tempo 92 BPM; III. bölüm 69'a yavaşlar.

ÖZGÜN	SÖYLENİŞ	ÇEVİRİ
BÖLÜM I		
zhàk sàQ qhīt, zhàk lìp sāl	zhak sak khit, zhak lip sal	Bir işaret koyarım, günü sayarım.
rŏm rŏm … rŏm … rŏm	rom rom … rom … rom	İki, iki, sıfır, iki, sıfır, iki (= 668).
Qés tŏn sāl, Qés tŏn qhīt	kes ton sal, kes ton khit	Bir gün, bir işaret.
qhīt 'īl gùN tìl	khit il gun til	İşaret kemikte kalır.
kìt zhōk Qàt sāl	kit zhok kat sal	Kesik vuruş günü keser.
tlhún lìp tlhūr	tlhun lip tlhur	Her zaman sayarız.
ghĕn sāl nè qhīt Qăk	ghen sal ne khit kak	Her günün işareti karadır.
zhàk wèN mŭl	zhak wen mul	Beklemem.
BÖLÜM II		
rŏm tŏn qhīt, rŏm tŏn qhīt	rom ton khit, rom ton khit	İki işaret, iki işaret.
'àsh tàm sāl khām	ash tam sal kham	Toz günle düşer.
Qŏm lìp, zhàm lìp	kom lip, zham lip	Onlar sayar, biz sayarız.
'īl 'ùQ yŭ mètlh kàtlh	il uk yu metlh katlh	Dünyada kızıl bir ızgara vardır.
sūr nè qhīt rè mèI	sur ne khit re mei	İşaretin nedir?
zhàk nè qhīt rè Qés	zhak ne khit re kes	İşaretim birdir.
sāl Qàt, sāl bēQ	sal kat, sal bek	Gün keser, gün kırılır.
lìp yà, sàQ yà	lip ya, sak ya	Say! Koy!
BÖLÜM III		
tshŭm, sāl tshŭm	tshum, sal tshum	Yavaş, gün yavaştır.
gùN dŭn Qīng	gun dun king	Kemik atar.
zhàk khàl lìp hmàQ	zhak khal lip hmak	Sayabilir miyim?
tlhōm nè lĕs nŭr	tlhom ne les nur	Zamanın örüntüsü çarpıktır.
Qŏr qhūm, qhīt	kor khum, khit	Yok olma, işaret.
'òm wèN-tlhà qhūm	om wen-tlha khum	Döngü henüz geçmemiştir.
BÖLÜM IV		
zhàk lìp zhà'	zhak lip zha	Saydım.
rŏm rŏm … rŏm … rŏm tŏn sāl	rom rom … rom … rom ton sal	668 gün.
Qés tŏn 'òm	kes ton om	Bir döngü.
ghĕn qhīt tlhīt	ghen khit tlhit	Bütün işaretler birlikte buluşur.
lŭm tlhàp, hăs kìt	lum tlhap, has kit	Beden serttir, nefes kesiktir.
tlhún tàm sāl gēn	tlhun tam sal gen	Günle gideriz.
dī qhīt rè khèt	di khit re khet	Bu işaret sondur.
sàQ qhīt	sak khit	İşareti koy.

tshŭm

Deimos — yavaş

Süre: 3:53.8 · Son vuruş: 3:52.8 · Bar: 27 · Basamaklar: 1010 = 30 · Tempo: 56 BPM; part III 42 BPM

Anlam

tshŭm «yavaş» demektir. Deimos, uzak, küçük uydu, Mars'ın çevresinde yaklaşık 30 saat 18 dakikada döner. 30 üçtabanlı 1010'dur (Qés … Qés …), 18 ise 200'dür (rŏm … …), 15 ise 120'dir (Qés rŏm …). Metin onu bekler; o gelmez; duymaz: «Kal.»

Ölçü

Altı büyük, eşit olmayan barlık bir döngü: 15/8, 29/16, 15/8, 31/16, 25/16, 35/16; 4, 5 ve 6 onaltılık hücrelerle — tempo yavaştır. 27 bar. 1010 (30) basamakları hücrelerin üzerinde yürür. II. bölümden itibaren her 18 onaltılıkta bir taiko (30 h 18 min). Tempo 56 BPM; III. bölüm 42'ye yavaşlar.

ÖZGÜN	SÖYLENİŞ	ÇEVİRİ
BÖLÜM I		
ghò Qīl tshŭm	gho kil tshum	O yörünge yavaştır.
Qòn 'īl nùk tìl	kon il nuk til	Gecede kalır.
Qés … Qés …	kes … kes …	Bir, sıfır, bir, sıfır (= 30).
rŏm … …	rom … …	İki, sıfır, sıfır (= 18).
Qòn nè sĕQ tlhĕs	kon ne sek tlhes	Işığı soğuktur.
ghŭm zhŭr, ghŭm zhŭr	ghum zhur, ghum zhur	Sub-bas akar, sub-bas akar.
BÖLÜM II		
zhàk mŭl Qīng	zhak mul king	Beklerim.
Qòn wèN lāQ	kon wen lak	Gelmez.
wōr ghŭm tàm lŭm dŭn	wor ghum tam lum dun	Kalın sub-bas bedenle atar.
tlhōm mŭsh, tlhōm dŭQ	tlhom mush, tlhom duk	Zaman kadifemsidir, zaman derindir.
Qés rŏm …	kes rom …	Bir, iki, sıfır (= 15).
ghò Qīl săr	gho kil sar	O yörünge süzülür.
BÖLÜM III		
tlhàs yà	tlhas ya	Dinle.
'àsh săr	ash sar	Toz süzülür.
Qòn tlhàs zhàk hmàQ	kon tlhas zhak hmak	Beni duyuyor mu?
wèN	wen	Hayır.
BÖLÜM IV		
Qòn mòk ghò tàl lāQ	kon mok gho tal lak	O taraftan gelir.
tshŭm, tshŭm, tlhīt mèQ	tshum, tshum, tlhit mek	Yavaş, yavaş, buluşacak.
ghŭm nè gùN tlhàp	ghum ne gun tlhap	Sub-basın çerçevesi serttir.
zhàk tàm Qòn tìl	zhak tam kon til	Onunla kalırım.
dī nùk dŭQ gàt tlhōm	di nuk duk gat tlhom	Bu gece zamandan daha derindir.
tìl yà	til ya	Kal.

11

dört — dördüncü gezegen

Süre: 3:34.5 · Son vuruş: 3:33.9 · Bar: 145 · Basamaklar: 11 = 4 · Tempo: 108 BPM, steady

Anlam

11 üçtabanlı 4’tür (Qés Qés): dördüncü gezegen. İnatçı, klinik bir tık; 7, 11 ve 5/8’lik döngüler ona uymayı reddeder. Metin, sayan krom bir makineyi, nefes alan, sıcak ve çarpık bir bedene karşı koyar: «Sayma.»

Ölçü

Sekiz barlık bir döngü: 11/16, 11/16, 7/16, 11/16, 5/8, 11/16, 13/16, 11/16 = 85 onaltılık. 18 döngü artı bir 5/8 = 145 bar = 1540 onaltılık = lcm(4, 7, 10, 11). 11 (4) basamakları her hücreyi bir vuruş yapar. Her 7’de bir kick, her 11’de bir snare, 5/8’de hat’ler (3+3+4) ve her dört onaltılıkta çok kısık bir dörtlük tik — 4/4’lük bir tıkın gölgesi. Bütün döngüler ancak son vuruşta (1540) buluşur. Tempo 108 BPM, sabit.

ÖZGÜN	SÖYLENİŞ	ÇEVİRİ
BÖLÜM I		
Qés Qés	kes kes	Bir, bir (= 4).
Qés Qés shù 'ùQ	kes kes shu uk	Dördüncü dünya.
zhōk tìl, zhōk tìl	zhok til, zhok til	Vuruş kalır, vuruş kalır.
ghěn lěs wèN tìl	ghen les wen til	Hiçbir örüntü kalmaz.
zhàk wèN tàm zhōk gēn	zhak wen tam zhok gen	Vuruşla gitmem.
kàtlh tlhěs, kàtlh sīQ	katlh tlhes, katlh sik	Izgara soğuktur, ızgara kromdur.
BÖLÜM II		
tlhàs yà, dī zhōk	tlhas ya, di zhok	Dinle, bu vuruş.
yàt wèN lŭQ	yat wen luk	Ayak uydurmaz.
ghŭQ lìp Qīng	ghuk lip king	Makine sayar.
sīQ ghŭQ wèN hăs	sik ghuk wen has	Krom makine nefes almaz.
zhàk hăs, zhàk nŭr	zhak has, zhak nur	Nefes alırım, çarpığım.
Qŏm wŭn kàtlh	kom wun katlh	Izgarayı isterler.
BÖLÜM III		
nŭr zhōk Qàt kàtlh	nur zhok kat katlh	Çarpık vuruş ızgarayı keser.
ghŭm bēQ, gùN bēQ	ghum bek, gun bek	Sub-bas kırılır, kemik kırılır.
rùm yà	rum ya	Koş!
tlhún nè lŭm pàng	tlhun ne lum pang	Bedenimiz sıcaktır.
ghŭQ tlhěs, lŭm pàng	ghuk tlhes, lum pang	Makine soğuk, beden sıcak.
Qŏr lìp	kor lip	Sayma.
BÖLÜM IV		
zhōk là, yàt tìl tlhūr	zhok la, yat til tlhur	Vuruş: her zaman kalır.
zhàk wèN tìl	zhak wen til	Kalmam.
Qés Qés, Qés Qés	kes kes, kes kes	Dört, dört.
ghěn tlhīt mèQ	ghen tlhit mek	Her şey birlikte buluşacak.
kàtlh wèN qhūm	katlh wen khum	Izgara yok olmaz.
tlhīt	tlhit	Buluşma.

221110

687 — Mars yılı

Süre: 3:45.0 · Son vuruş: 3:44.1 · Bar: 107 · Basamaklar: 221110 = 687 · Tempo: 104 BPM; part II drag 69.33 then rush 138.67

Anlam

221110 üçtabanlı 687'dir; rŏm rŏm Qés Qés Qés okunur, 0 için de bir sus. Kapanış parçasıdır: Dünya günüyle bir Mars yılı, 6/8, 8/8 ve 7/8'lik bir davul döngüsü olarak 37/16'lık bir güne karşı kurulur. İki yörünge ve iki beden birbirine karşı koşar ve buluşmaz, son söze dek: «Birlikte buluşuruz.»

Ölçü

Yıl (6/8 8/8 7/8, 42 onaltılık), hiç sıfırlanmayan güne (37/16, 7+8+7+8+7 olarak) karşı yürür. 37 ile 42'nin en küçük ortak katı 1554'tür — son vuruş (3:44.1). III. bölüm her barda ölçüyü değiştirir (13/16, 17/16, 19/16, 11/16, 11/8). IV. bölüm bir 5/8 pickup ile açılır, sonra yıla döner. Tempo 104 BPM; II. bölümde 69.33'e bir yavaşlama, ardından 138.67'ye bir hızlanma, III. bölümden itibaren yine 104. 221110 basamakları hücrelerin üzerinde yürür. İki uydu, her 21 onaltılıkta bir shaker çifti olarak belirir.

ÖZGÜN	SÖYLENİŞ	ÇEVİRİ
BÖLÜM I		
zhàk tlhàs dŭQ zhōk	zhak tlhas duk zhok	Derin vuruşu duyarım.
mètlh lŭm là, yàt dŭn	metlh lum la, yat dun	Kızıl beden: atar.
nŭr dōr mòk nùk lāQ	nur dor mok nuk lak	Çarpık yol geceden gelir.
zhàk wèN tàm lĕs gēn	zhak wen tam les gen	Örüntüyle gitmem.
tlhún nè hăs tlhĕs	tlhun ne has tlhes	Nefesimiz soğuktur.
sūr nŏm nàm sĕQ	sur nom nam sek	Alçak ışığı görürsün.
ghŭm tàm gùN dŭn	ghum tam gun dun	Sub-bas kemikle atar.
dī zhōk wèN lŭQ	di zhok wen luk	Bu vuruş ayak uydurmaz.
rŏm rŏm Qés Qés Qés	rom rom kes kes kes	İki, iki, bir, bir, bir; sonra sus olarak sıfır.
[Rest | ternary final digit 0 | silent slot; do not sing the zero]	*[Rest | ternary final digit 0 | silent slot; do not sing the zero]*	*[Sus: basamak 0 = sessizlik; söylenmez.]*
zhàk lìp nŭr Qīl	zhak lip nur kil	Çarpık yörüngeyi sayarım.
tlhōm nè dōr bēQ	tlhom ne dor bek	Zamanın yolu parçalanır.
kūl tshēn tlhĕs hăs	kul tshen tlhes has	Ağız soğuk nefes alır.
tlhún dàQ fōtlh gēn	tlhun dak fotlh gen	Eşiğe doğru gideriz.
dī lĕs wèN tlhīt	di les wen tlhit	Bu örüntü birlikte buluşmaz.
BÖLÜM II		
zhōk Qàt hăs	zhok kat has	Vuruş nefesi keser.
nŭr ghŭQ tshŭm	nur ghuk tshum	Çarpık makine yavaştır.
zhàk nè lŭm tìl	zhak ne lum til	Bedenim kalır.
tlhōm wèN mŭl	tlhom wen mul	Zaman beklemez.
tlhún tàm ghŭm gēn	tlhun tam ghum gen	Sub-basla gideriz.
dī Qīl rĭQ	di kil rik	Bu yörünge hızlıdır.
sūr nè zhùN dŭn	sur ne zhun dun	Dilin atar.
kìt tshŏr shàk lŭm	kit tshor shak lum	Kesik ses bedene girer.
zhàk wèN tshēn lĕs	zhak wen tshen les	Örüntüyü kavramam.
Qăk fōtlh fēn	kak fotlh fen	Kara eşik açılır.
tlhún tlhàs ghĕn zhōk	tlhun tlhas ghen zhok	Her vuruşu duyarız.
sĕQ tàm Qīl săr	sek tam kil sar	Işık yörüngeyle süzülür.
hăs zhŭr Qīng	has zhur king	Nefes akar.
dī lŭm wèN qhūm	di lum wen khum	Bu beden yok olmaz.
BÖLÜM III		
nŭr zhōk Qàt tlhōm	nur zhok kat tlhom	Çarpık vuruş zamanı keser.
zhàk nŏm bēQ nè kàtlh	zhak nom bek ne katlh	Parçalanan ızgarayı görürüm.
tlhún nè lĕs wèN tìl	tlhun ne les wen til	Örüntümüz kalmaz.
sūr tàm tshŏr rùm	sur tam tshor rum	Sesle koşarsın.
ghŭm tlhàQ nùk	ghum tlhak nuk	Sub-bas geceyi yutar.

dī zhùN nǔr	`di zhun nur`	Bu dil çarpıktır.
tlhún wèN-tlhà tlhīt	`tlhun wen-tlha tlhit`	Henüz birlikte buluşmayız.
mètlh Qīl săr Qīng	`metlh kil sar king`	Kızıl yörünge süzülür.
ghěn gùN dǔn	`ghen gun dun`	Her kemik atar.
tlhōm là, zhàk wèN mǔl	`tlhom la, zhak wen mul`	Zamana gelince: beklemiyorum.

BÖLÜM IV

dī sěQ nàm	`di sek nam`	Bu ışık alçaktır.
tshŏr sŏm qhūm	`tshor som khum`	Ses biraz yok olur.
zhàk tàm sūr tìl	`zhak tam sur til`	Seninle kalırım.
ghǔm 'īl lǔm zhǔr	`ghum il lum zhur`	Sub-bas bedende akar.
nùk nè fōtlh tlhěs	`nuk ne fotlh tlhes`	Gecenin eşiği soğuktur.
rŏm tŏn Qīl dŭn	`rom ton kil dun`	İki yörünge atar.
zhàk nè hăs wèN khām	`zhak ne has wen kham`	Nefesim düşmez.
dī lěs dàQ khèt gēn	`di les dak khet gen`	Bu örüntü sona doğru gider.
sūr nŏm wàr sěQ	`sur nom war sek`	Ortak ışığı görürsün.
tlhún wèN-tlhà tlhīt hmàQ	`tlhun wen-tlha tlhit hmak`	Henüz birlikte buluşmuyor muyuz?
Qŏr mǔl	`kor mul`	Bekleme.
tlhōm nè dōr là, gēn yà	`tlhom ne dor la, gen ya`	Zamanın yoluna gelince: Git!
hăs tìl	`has til`	Nefes tutar.
tlhún tlhīt	`tlhun tlhit`	Birlikte buluşuruz.

Sözlük

Altı şarkıda geçen en önemli sözcükler. Her kök bir hecedir ve bir ton taşır.

qhàL ZhùN
qhàL ZhùN — «alt yanın dili», «alt-dil». Dilin adı.

qhàl qʰal˧˩
alt yan, ötekinin karanlık dünyası; ayrıca durum: alt yanda olan, uçurum derinliğinde karanlık

zhùN ʒun˧˩
dil, dil organı, söyleyiş

sāl salˉ
gün, gün ışığı

rǐQ ɾiqˌ˩˧
hızlı

tshǔm t͡ʃumˌ˩˧
yavaş

Qés qesˊ
bir

rǒm ɾomˌ˩˧
iki

'ǐn ʔinˌ˩˧
sessizlik, boşluk, sessiz açıklık (sıfır; bir sus; söylenmez)

hǎs hasˌ˩˧
nefes, hava; ayrıca fiil: nefes almak

sěQ sɛqˌ˩˧
ışık

mètlh mɛt͡ɬˋ
kızıl, kırmızı

'ùQ ʔuqˋ˩
dünya, alem, alan

'àsh ʔaʃˋ˩
kül, spor, toz

nùk nukˋ˩
gece

tlhōm t͡ɬomˉ
zaman, zamanın akışı

tlhīt t͡ɬitˉ
buluşmak, çakışmak, bir araya düşmek

Qīl qilˉ
yörünge, çembersel yol

nǔr nuɾˌ˩˧
çarpık, düzensiz, eşit bölünmeyen

kàtlh kat͡ɬˋ˩
ızgara, kafes, örgü

lìp lipˋ˩
saymak, dökmek, pay etmek

qhīt qʰitˉ
işaret, im, çağrı

zhōk ʒokˉ
vuruş, nabız (ad)

ghǔm ɣumˌ˩˧
sub-bas, sub, derin akıntı

lěs lesˌ˩˧
örüntü, yinelenen şekil

dōr doɾˉ
yol, patika

fōtlh fot͡ɬˉ
eşik, kapı, önündeki boşluk

khèt xɛtˋ˩
son, kapanış, bir döngünün sonu

'òm ʔomˋ˩
döngü, albüm, bir parça takımı

gùN gunˋ˩
kemik, çerçeve

ghǔQ ɣuqˌ˩˧
makine, motor

sīQ siqˉ
krom, soğuk metal ışıltısı

wàr waɾˋ˩
ortak olan, müşterek; ayrıca durum: ortak, müşterek

tàI taɪˋ˩
ateş, köz (sāl nè tàI, «günün ateşi» = güneş)

zhàk ʒakˋ˩
ben

sūr suɾˉ
sen

tlhún t͡ɬunˊ
biz (kapsayıcı)

wèN wɛnˋ˩
değil, hayır

nè `nɛ˧˩`
niteleme ve iyelik edatı

yà `ja˧˩`
emir edatı

hmàQ `m̩ma˧˩q`
evet/hayır soru edatı

zhà' `ʒa˧˩ʔ`
bitmiş görünüş (tamamlanmış)

qhūm `qʰum˥`
yok olmak, sönmek, tükenmek

tlhàQ `t͡ɬaq˧˩`
yutmak, yutkunup almak

tìl `til˧˩`
kalmak, durmak, tutmak (bir yerde)

gēn `genˉ`
gitmek, yürümek, hareket etmek

lāQ `laqˉ`
gelmek

zag Query · 221110 · Query Records. Bu el kitabı dili, ölçüleri ve sözleri açıklar. Yayımlanacak resmi sözler, olursa, özgün qhàL ZhùN dizeleridir.